

1. Anmeldung zur Tagung mit beiliegendem Formular **bis spätestens Montag, 26. März 2012** an Frau Simone Gauchat, c/o ufficio del giudice dei provvedimenti coercitivi, Via Bossi 3, 6901 Lugano (Fax. Nr. 091 815 56 59, E-Mail: simone.gauchat@ti.ch).

Inscription au moyen du bulletin annexé, jusqu'au lundi, 26 mars 2012, à envoyer à Mme Gauchat, c/o ufficio del giudice dei provvedimenti coercitivi, Via Bossi 3, 6901 Lugano (Fax. Nr. 091 815 56 59, E-Mail: simone.gauchat@ti.ch).

2. Hotelreservation gemäss beiliegendem Formular mit der Anmeldung zur Tagung mitsenden.

Réservation des chambres d'hôtel par le bulletin annexé à renvoyer avec le bulletin d'inscription.

3. Tagungskosten: CHF 200.– für Teilnehmer und CHF 100.– für Begleitpersonen; in diesem Betrag sind die Kosten für das Bankett eingeschlossen. Die Kosten sind mit beiliegendem Einzahlungsschein bis spätestens am **31. März 2012** zu überweisen.

Frais d'inscription: 200 francs pour les participants et 100 francs pour les personnes accompagnantes, à payer au moyen du bulletin annexé jusqu'au 31 mars 2012. Ces montants incluent le banquet du jeudi soir.

4. Bei nachträglicher Abmeldung vor dem **27. April 2012** wird der Tagungsbeitrag unter Abzug der administrativen Kosten von CHF 30.– zurückerstattet. Bei Abmeldung nach diesem Datum erfolgt keine Rückerstattung des Tagungsbeitrages.

En cas d'annulation de l'inscription jusqu'au 27 avril 2012 les frais d'inscription seront remboursés, sous déduction de 30 francs pour les frais administratifs. Pas de remboursement en cas d'annulation après cette date.

5. Abgabe der Tagungsunterlagen und Bankettkarten: Donnerstag, 10. Mai 2012, ab 13.30 Uhr, im Foyer des Teatro di Locarno in Locarno.

La documentation du congrès et les bons pour le banquet seront disponibles au foyer du Teatro di Locarno à Locarno le jeudi 10 mai 2012, dès 13h30.

6. Für weitere Auskünfte steht das Sekretariat des Lokalkomitees zur Verfügung (Tel. 091 815 53 21, E-Mail: simone.gauchat@ti.ch).

Le secrétariat du comité d'organisation est à disposition pour tous renseignements complémentaires (tel. 091 815 53 21, E-Mail: simone.gauchat@ti.ch).

7. Für die bis zum 31. März 2012 nicht definitiv bestellten Hotelzimmer wird die Vorreservation ab diesem Zeitpunkt storniert, so dass für spätere Anmeldungen eine Reservation nicht mehr garantiert ist.

La réservation provisoire des chambres d'hôtel est admise jusqu'au 31 mars 2012. Faute de confirmation définitive à cette date, les chambres seront libérées et remises en location.

Beilagen/Annexes:

Anmeldeformular Tagung / *bulletin d'inscription*
Hotelreservation / *bulletin de réservation d'hôtel*
Einzahlungsschein / *bulletin de versement*

Einladung zur 91. Jahrestagung

vom Donnerstag und Freitag, 10. / 11. Mai 2012

Invitation à l'Assemblée annuelle (91^e session)

qui aura lieu les jeudi et vendredi 10 et 11 mai 2012

in Locarno

à Locarno

Schnittstellen im Strafverfahren

Les interfaces dans la procédure pénale

Programm / Programme

- Donnerstag, 10. Mai 2012 / *Jeudi 10 mai 2012*, Teatro di Locarno, Locarno
- 14.15 Uhr **Jahresversammlung / *Assemblée annuelle***
Geschäftliche Traktanden / *Objets inscrits à l'ordre du jour*:
- a) Wahl der Stimmzähler / *désignation des scrutateurs/scrutatrices*
 - b) Mitteilungen des Präsidenten / *Communications du président*
 - c) Wahlen für die Amtsdauer 2012–2015
Election pour la durée du mandat 2012–2015
 - der Präsidentin/des Präsidenten / *de la présidente/du président*
 - der übrigen Vorstandsmitglieder / *des autres membres du Comité*
 - d) Wahl einer Rechnungsrevisorin/eines Rechnungsrevisors 2012–2014
Election d'un(e) réviseur(e) des comptes pour la durée du mandat 2012–2014
 - e) Rechtssprechung in Strafsachen / *Bulletin de jurisprudence pénale*
 - f) Jahresrechnung 2011 und Bericht der Rechnungsrevisoren
Comptes de l'exercice 2011 et rapport des vérificateurs
 - g) Jahresbeitrag 2012 und Budget 2012
Cotisation annuelle 2012 et budget 2012
 - h) Verschiedenes / *Divers*
- 14.45 Uhr **Anklageerhebung – Vorbereitung und Beginn der Hauptverhandlung**
Mise en accusation – préparation et début des débats
Olivier Thormann, Dr en droit (en français)
Mario Postizzi, lic. iur., avv. (in italiano)
Beat Gut, lic. iur. (in Deutsch)
- 15.45 Uhr Pause
- 16.00 Uhr **Anordnung und Aufrechterhaltung von Untersuchungs- sowie Sicherheitshaft – Rechtsmittelverfahren**
Détention provisoire et détention pour des motifs de sûreté, prononcé et maintien, voies de recours
Marc Forster, Prof. Dr. iur. (in Deutsch)
- 18.30 Uhr **Aperitif in der Società Elettrica Sopracenerina (SES), Piazza Grande, Locarno, mit Grussbotschaften von Kantons- und Stadtregierung**
Apéritif à la Società Elettrica Sopracenerina (SES), Piazza Grande, Locarno et salutations par les autorités cantonales et municipales
- 20.00 Uhr **Offizielles Bankett im Hotel Belvedere, Locarno**
Banquet officiel à l'hôtel Belvedere, Locarno
- Freitag, 11. Mai 2012 / *Vendredi 11 mai 2012*, Teatro di Locarno, Locarno
- 09.15 Uhr **Ermittlungen der Polizei – Untersuchungen der Staatsanwaltschaft**
Investigation policière – Instruction par le ministère public
Christiane Lentjes-Meili, Dr. iur. (in Deutsch)
Franz Moos, lic. iur. (en français)
- 10.10 Uhr Pause

- 10.30 Uhr **Private Ermittlungen – staatliche Ermittlungen**
Investigations privées – investigations étatiques
Christoph Eckert, Ermittler (in Deutsch)
Gunhild Godenzi, Dr. iur. (in Deutsch)
- 11.20 Uhr **Zuständigkeiten des Bundes – Zuständigkeiten der Kantone**
Compétences de la Confédération – compétences des cantons
Daniel Kipfer, Dr. phil. / lic. iur. (in Deutsch)
- 11.50 Uhr Schluss der Tagung / *Clôture de la session*

Referenten / *Conférenciers*

- Olivier Thormann, Dr en droit, Procureur fédéral en chef, chargé de cours à l'Université de Fribourg
- Mario Postizzi lic. iur., Avvocato e Notaio, Cattaneo & Postizzi Studio Legale SA, Lugano
- Marc Forster Prof. Dr. iur., Wissenschaftlicher Berater am Schweizerischen Bundesgericht
- Beat Gut lic. iur., stellvertretender Präsident des Bezirksgerichts Zürich
- Christiane Lentjes-Meili Dr. iur., Majorin, Chefin Kriminalpolizei der Kantonspolizei Zürich
- Franz Moos lic. iur., Procureur général adjoint au Ministère public du canton de Vaud
- Christoph Eckert Geschäftsführer der coprin ag / Ermittler, Oberembrach
- Gunhild Godenzi Dr. iur., Oberassistentin am Rechtswissenschaftlichen Institut der Universität Zürich
- Daniel Kipfer Dr. phil. / lic. iur., Vizepräsident des Schweizerischen Bundesstrafgerichts

Tagungsleitung / *Direction du congrès*

- Andreas Donatsch Prof. Dr. iur., Professor für Strafrecht und Strafprozessrecht an der Rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität Zürich
- Eric Cottier lic. en droit, Procureur général du canton de Vaud
- Christoph Winkler lic. iur., Leitender Oberstaatsanwalt, Zug, Sekretär SKG

Lokalkomitee / *Comité d'organisation*

- Maurizio Albisetti avv., Giudice dei provvedimenti coercitivi, Lugano
- Moreno Capella avv., Procuratore pubblico del Cantone Ticino, Bellinzona
- Mario Postizzi Avvocato e Notaio, Cattaneo & Postizzi Studio Legale SA, Lugano
- Sonia Giamboni Tommasini avv., Pretore del Distretto di Leventina, Faido
- Petra Vanoni Vice-cancelliera Pretura penale, Bellinzona
- Stefania Casellini Resp. Convention & Incentive Ente turistico Lago Maggiore, Locarno
- Carlo Brochetta avv., Servizio giuridico Banca Julius Baer & Co. SA, Lugano
- Simone Gauchat Ufficio del Giudice dei provvedimenti coercitivi, Lugano
- Claudia Nessi Equipe finanziaria Ministero pubblico, Lugano